



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

18 Μαρτίου 2023

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 67

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 5032

Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ) σχετικά με τη δημιουργία ενός κέντρου του ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον πληθυσμό.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Μνημονίου

Μνημόνιο συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης σχετικά με τη δημιουργία ενός κέντρου του ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον πληθυσμό

Άρθρο 1 Σκοπός

Άρθρο 2 Στόχοι του Κέντρου

Άρθρο 3 Ρόλοι των Μερών

Άρθρο 4 Προσωπικό του ΟΟΣΑ στην Ελλάδα και το Παρίσι

Άρθρο 5 Συνεισφορές σε είδος από την Ελληνική Δημοκρατία

Άρθρο 6 Συμβουλευτική Επιτροπή Εμπειρογνομόνων

Άρθρο 7 Κάλυψη δαπανών και Προϋπολογισμός

Άρθρο 8 Πνευματική ιδιοκτησία

Άρθρο 9 Μη δημοσιοποίηση

Άρθρο 10 Ευθύνη

Άρθρο 11 Ονομασία, σήματα, λογότυπα

Άρθρο 12 Διάρκεια

Άρθρο 13 Τροποποίηση

Άρθρο 14 Περιορισμός των εργασιών και καταγγελία

Άρθρο 15 Διάσταση απόψεων

Άρθρο 16 Καθεστώς του ΟΟΣΑ

Άρθρο 17 Βασικοί υπεύθυνοι επικοινωνίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I Προσωπικό που θα διατεθεί στο Κέντρο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II Αμοιβαία Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας (η «Κυβέρνηση Υποδοχής») και του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ο «ΟΟΣΑ») σχετικά με τα Προνόμια, τις Ασυλίες και τις Διευκολύνσεις που χορηγούνται στον ΟΟΣΑ για τις δραστηριότητες του Κέντρου του ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον Πληθυσμό

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III Ενδεικτικός ετήσιος προϋπολογισμός για την ετήσια Εθελοντική Συνεισφορά του 2023

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο

Κύρωση Μνημονίου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ), για την ίδρυση Κέντρου ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον πληθυσμό, που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 10 Ιανουαρίου 2023, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην αγγλική γλώσσα και η μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
ON
THE ESTABLISHMENT OF AN OECD CRETE POPULATION CENTRE

Preamble

The Government of the Hellenic Republic (hereinafter referred to as "Hellenic Republic") and the Organisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter referred to as the "OECD") (hereinafter referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties");

HAVING REGARD to the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development signed in Paris on 14 December 1960 (hereinafter referred to as "the OECD Convention");

CONSIDERING that the OECD has been assessing demographic changes and assisting in policy responses to the challenges they pose for many years adopting a life-course approach and which has led to key recommendations adopted by the OECD Council and various flagship reports;

CONSIDERING that the Parties have agreed on the desirability of establishing an OECD Population Centre in Crete (hereinafter referred to as "the Centre") to be based in Greece;

WELCOMING the leadership of the Ministry of Finance of the Hellenic Republic in coordinating the project of creation of the Centre.

WELCOMING the intention of the Ministry of Digital Governance of the Hellenic Republic to provide support for the operations and activities of the Centre;

NOTING the support from the Municipality of Chania in Crete and the Delphi Economic Forum which will sign a separate Memorandum of Understanding with the OECD for this purpose, and WELCOMING the support from any other stakeholders in the future;

CONSIDERING that the legal framework for the privileges and immunities of the OECD, its staff and experts in Greece is provided by Supplementary Protocol N°2 to the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development of 14 December 1960, which makes applicable Supplementary Protocol No. 1 to the Convention for European Economic Co-operation on the Legal Capacity, Privileges and Immunities of the Organisation of 16 April 1948 (hereinafter referred to as the "Agreement on Privileges and Immunities"), and that the Parties have set out a specific Mutual Understanding on the Privileges, Immunities and Facilities granted to the OECD for the operations of the OECD Crete Centre on Population in a separate Annex II hereto;



HAVE AGREED to the following:

Article 1

Purpose

1. This Memorandum of Understanding (MOU) sets forth the agreement of the Parties with respect to the establishment of the Centre.
2. The work to be conducted by the Centre shall fall within the OECD's Programme of Work and Budget (PWB). A detailed programme of work of the Centre, taking into account advice from the Expert Advisory Board of the Centre, shall be approved by the OECD relevant bodies. The Centre will report to two OECD oversight committees, *i.e.* the Employment, Labour and Social Affairs Committee (ELSAC) and the Economic Policy Committee (EPC). The two committees shall provide oversight and advice, including approval of the programme of work of the Centre as part of their respective PWB process. Any activities of the Centre shall be carried out in accordance with OECD rules and practices.
3. The OECD shall be in charge of the substantive aspects of the Centre's work and related administrative aspects, and the Hellenic Republic shall be in charge of the operational and administrative aspects of the Centre in Greece.
4. The Centre shall be located on suitable premises within the Ministry of Digital Governance in Athens, and shall also use conference facilities operated by the Municipality of Chania in Crete, Greece.
5. The Delphi Economic Forum, as well as other stakeholders to be agreed by the OECD, will also provide support for the organisation of conferences and meetings at the Centre's facilities in Crete.

Article 2

Objectives of the Centre

1. The Centre will serve as a hub for capacity development, peer-to-peer learning and high-level policy dialogue to support and complement the Organisation's work on population and migration. In particular, six themes have been identified as most relevant for the work of the Centre:
 - a) The economic, social and political causes and consequences of inter-generational challenges with implications for childhood, youth and ageing populations, as well as labour markets and economic growth in OECD countries, including training and continuing education for older people to adjust to the transformations taking place in the labour markets, and their interlinkages with population dynamics in the developing world;
 - b) The need to promote development in poorer countries with a rapidly growing population and increasing youth cohorts;

- c) The need to reinforce demography in OECD countries, reduce migration pressure and continuously improve migration management, including by exploring relevant linkages between development co-operation activities of the OECD DAC members (in the context of population growth in developing countries) and the question of migration;
 - d) The conditions for the efficient integration of immigrants and for the safe reinstallation of refugees (while addressing the questions of inequalities and discriminations, including related to gender);
 - e) The opportunity to strengthen the role of Diasporas and empower them as key actor of economic and social change, in both origin and destination countries;
 - f) The importance of addressing challenges and impacts of demographic change at the sub-national level to address differential impacts within countries.
2. More specifically, the objectives of the Centre, in line with the strategic priority of the OECD to disseminate its standards and best practices, are to:
 - a) Advance cross-country work, data and analysis on the relationship between economic and population challenges; and
 - b) Serve as a unique platform for bringing together various stakeholders (including representatives from national and local governments, international organisations, the private sector, civil society and experts from academia and think tanks) from different countries/regions to promote dialogue and peer-to-peer learning, with the aim of improving the collective understanding of different population and migration challenges.
3. The Centre's activities shall be built on two pillars:
 - a) A *Digital Observatory of Population Dynamics*, which will monitor the changing composition and distribution of the world's population, leveraging the latest research and communication tools offered by the digital transformation, and develop better metrics on a range of new topics; and
 - b) An international *Crete Conference for Dialogue on Population*, which will be hosted annually at the Centre's facilities in Crete, and a series of smaller, specialised hybrid meetings throughout the year, in collaboration with the Delphi Economic Forum.
4. The Centre shall also provide direct and hands-on support for policy implementation and advice on population and migration, through developing educational, training and research activities, including seminars, in collaboration with universities and think tanks based in Greece and abroad.

Handwritten signature and initials in blue ink, consisting of a stylized 'M' followed by a cross-like symbol and a large 'Q'.

Article 3
Roles of the Parties

1. Subject to the availability of funds, the OECD shall be responsible for:
 - a) Providing the substantive content of the Centre's work, drawing on its own expertise and its network of officials and experts from OECD Member and Partners, and managing the related administrative tasks;
 - b) Developing the programme of work of the Centre, taking into account advice from the Expert Advisory Board of the Centre, and monitoring the implementation and delivery of the programme of work;
 - c) Appointing the OECD staff referred to in Article 4;
 - d) Contributing to, monitoring, reviewing, and approving any substantive work and research that may be conducted by staff;
 - e) Planning and managing the substantive work of the Centre;
 - f) Preparing programmes and background material for events hosted by the Centre, including the annual *International Crete Conference for Dialogue on Population* and a series of smaller, specialised hybrid meetings throughout the year, and mobilising participation in them; this includes studies and analytical reports and administrative tasks related to the substantive work, meeting materials and invitations, the preparation of the Centre's web pages, communication materials and international promotional activities;
 - g) Conducting policy dialogue, analysis, research, and capacity building activities;
 - h) Ensuring that any activities undertaken by the Centre comply with the OECD rules and procedures;
 - i) Preparing and approving the budget of the annual voluntary contributions (i.e. budget of the Centre) referred to in Article 7 ("the Voluntary Contributions"), monitoring its implementation and reporting on the related expenditure.
2. The Hellenic Republic shall be responsible for:
 - a) Providing suitable premises for the Centre within the Ministry of Digital Governance in Athens and covering the Centre's operational costs;
 - b) Managing the operational and administrative activities of the Centre in Greece in order to support the implementation of the programme of work of the Centre;
 - c) Performing the daily logistical operation of the Centre in Greece;



- d) Co-organising, hosting in its premises and promoting the work and meetings related to the *Digital Observatory of Population Dynamics*. Those activities will be funded through contributions from foundations and think tanks, which will participate to its activities, directly or indirectly.
- e) Coordinating and facilitating the relationship with and involvement of other Hellenic authorities in the events of the Centre including with those in charge of demographic issues;
- f) Providing the in-kind contribution referred to in Article 5, and financing all related costs;
- g) Providing the annual Voluntary Contributions referred to in Article 7, to finance the work of the Centre;
- h) Providing funding to cover OECD further costs related to the Centre that have not been explicitly foreseen in the budget, if any, and as provided in Article 7, paragraphs 6 and 7;
- i) Assisting the OECD Secretariat in the reporting to the OECD Council, ELSAC and EPC in respect of the Centre's operations and results achieved.

Article 4 **OECD Staff in Greece and in Paris**

1. To support the work of the Centre, the OECD shall, subject to the availability of funds and the needs of the substantive work of the Centre, assign staff as needed.
2. The total number of OECD staff working in order to conduct the work of the Centre shall be determined by the OECD and include the Head of the Centre and other OECD officials based in Athens and Paris, as needed. Annex I provides indicative details of OECD staff assigned to the Centre.
3. OECD staff or associated staff may only be appointed by the OECD, in line with the OECD Staff Regulations. It is recalled that, as provided under the Protocols on the Privileges and Immunities of the OECD, to which the Hellenic Republic is a Party, OECD staff enjoy on the territory of Greece, irrespective of their nationality, all privileges and immunities set out therein. This shall include immunity from legal process in respect of their official duties and exemption from taxation in respect of the salaries and emoluments paid by the OECD to its officials.
4. The OECD staff shall be in charge of the substantive aspects of the operation of the Centre and of its related administrative tasks, including the responsibilities set out in Article 3.



Article 5**In-kind contributions by the Hellenic Republic**

1. To support the work of the Centre, the Hellenic Republic shall assign staff, as needed. Annex I provides indicative details of staff assigned by the Hellenic Republic to the Centre.
2. Hellenic Republic staff shall be appointed by the Ministry of Digital Governance, in agreement with the OECD. If no written objection is raised by the OECD to the proposed appointment within two weeks of notification, the appointment shall be made as proposed by the Hellenic Republic. The cost of Hellenic Republic staff will be fully covered by the Ministry of Digital Governance.
3. Throughout the duration of their appointment, Hellenic Republic staff shall remain employed by their national institution and subject to the laws, regulations and rules applicable to them in their capacity as an employee of their national institution, in particular with regard to independence, integrity and loyalty, tact and discretion, and basic individual rights (non-discrimination, dignity, respect, etc.). The national institution shall continue to be responsible for the payment of the salary and benefits of Hellenic Republic staff. Under no circumstances shall an Hellenic Republic staff member be considered an official or an employee of the OECD. Consequently, an Hellenic Republic staff member shall not enjoy any of the privileges and immunities applicable to OECD staff and shall therefore not enjoy exemption from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by their national institution.
4. While honouring their obligations as an employee of their national institution, Hellenic Republic staff will work under the guidance of the OECD for any activities related to substantive work, including administrative and secretariat tasks related to substantive work. In the event of conflict of obligations or of authority, the OECD and the Hellenic Republic will consult each other on possible solutions, which may include an immediate termination of the posting of the Hellenic Republic staff member concerned.
5. Hellenic Republic staff shall be in charge of the operational and administrative aspects of the Centre in Greece, including the responsibilities set out in Article 3.

Article 6**Expert Advisory Board**

1. The Expert Advisory Board shall consist of up to ten international personalities, to be selected by the OECD Secretary-General after consultation with the Hellenic Prime Minister, including the Chair. These representatives will come from academia, foundations, think tanks and other institutions related to the object of the Centre, with extensive experience in global affairs.
2. The Expert Advisory Board shall provide external advice on the proposed work themes of the Centre and introduce external perspectives in the development of the work programme. The Expert Advisory Board shall make proposals for the Centre's programme of work, which shall be submitted for approval to the oversight committees (ELSAC and EPC) as part of the PWB process.
3. The duration of the mandate of the members of the Expert Advisory Board will be aligned



with the duration of the MOU.

4. The Head of the Centre shall organise and provide support to the meetings of the Expert Advisory Board.

5. The Chair and the members of the Expert Advisory Board will not be remunerated. The practical aspects of the meetings, including the cost of travel and accommodation, will be the responsibility of the Delphi Economic Forum, as it is provided by Article 3, paragraph 3 of the separate MOU between the OECD, the Municipality of Chania in Crete and the Delphi Economic Forum.

Article 7 **Costs coverage and Budget**

1. All costs and financial obligations with respect to the Centre shall be financed entirely through contributions by the Hellenic Republic including any costs related to its establishment, its premises, operational (e.g. utilities, maintenance, and IT services) and administrative costs and other costs related to the implementation of the programme of work, including the staff of the Centre (including OECD staff based in Greece and Paris).

2. The Hellenic Republic shall provide free of charge suitable and safe premises in Athens which shall be furnished and equipped, and fitted with standard IT equipment and connections.

3. The Hellenic Republic shall ensure long-term financing of the budget of the Centre and provide annual Voluntary Contributions of EUR 1 million each for the period 2023-2027, for a total estimated amount of EUR 5 million (to be adjusted based on inflationary parameters in France), to the OECD to support the substantive work of the Centre (including OECD staff based in Greece and Paris to deliver on the substance), missions, publications, and related administrative tasks. The Voluntary Contributions will be paid annually at the beginning of the corresponding calendar year, upon receipt of the corresponding invoice, and administered in accordance with OECD Financial Regulations and other relevant OECD rules, policies and procedures. The Voluntary Contributions will be paid to the OECD by the Ministry of Finance, which will have no responsibility in managing the funds.

4. The budget of the Centre, which is to be covered entirely and exclusively by the Voluntary Contributions from the Hellenic Republic, will be prepared on a yearly basis by the OECD in consultation with the Hellenic Republic. The indicative annual budget for 2023 for the yearly Voluntary Contribution associated with the Centre is set out in Annex III. This budget will be the basis for the budget of subsequent years.

5. Any amount of the annual Voluntary Contributions that has not already been committed for expenditure in one year shall be transferred to the following year, including in case of renewal of the MOU from the last year of the MOU to the first year of the renewal. In case of non-renewal or termination of the MOU, any uncommitted amounts of the Voluntary Contribution will be returned to the Hellenic Republic.

6. The Hellenic Republic further agrees that any unbudgeted expenses linked to a possible closure of the Centre and any unforeseen but reasonable expenses related to the Centre which are

Handwritten signature and initials in blue ink, consisting of a stylized 'M' followed by a checkmark and a large 'Q'.

determined in a prudent and diligent way, exceeding the expenses covered by the annual Voluntary Contribution of EUR 1 million, will be paid by the Hellenic Republic to the OECD.

7. In addition, the total Voluntary Contributions may be increased in case of a payment of the Loss of Employment Indemnity linked to the closure of the Centre, and in this specific case, paid by the Hellenic Republic upon presentation of the related financial evidence.

8. The Hellenic Ministry of Digital Governance shall fund the costs related to the *Digital Observatory of Population Dynamics* through contributions from foundations and think tanks.

9. Any contributions to the OECD shall be administered in accordance with OECD Financial Regulations and other relevant OECD rules, policies and procedures.

Article 8 Intellectual Property

1. The Parties recognise the importance of protecting and respecting intellectual property rights. This MOU does not grant the right to use any work created outside the framework of this MOU, of which one Party is the author or holds the intellectual property rights.

2. Any intellectual property rights over any work created by the Parties' collaborative activities under the MOU will be held by the OECD. The Hellenic Republic may use this work for internal purposes including the preparation of research papers and related research activities with the prior written consent of the OECD and provided the ownership of the work is clearly stated. Any translation will be subject to a separate written agreement by the Parties.

3. The website of the Centre, as well as the work carried out by the Centre for the purpose of publication, shall be subject to the OECD rules, procedures and policies.

Article 9 Non Disclosure

1. The Parties will not disclose to the public this MOU unless agreed in writing by them. They may however disclose information with respect to activities carried out under this MOU in accordance with the Parties' relevant policies. This MOU will however be transmitted to the Hellenic Parliament for ratification.

2. Any sharing of confidential information between the Parties will be subject to their respective policies and procedures relating to the disclosure of confidential information. Each Party will take any action to protect classified information of the other Party, including confidential information.

Handwritten signature and initials in blue ink, appearing to be 'Jm' followed by a stylized 'Q'.

Article 10 **Responsibility**

1. Each Party will be responsible for its activities and for its staff, including for their acts and omissions. In particular, a Party will not be liable for any damage or injury suffered or caused by the other Party or that other Party's staff.
2. However, if a damage or injury arises out of or results from the actions carried out by one Party (the "First Party"), the First Party will hold the other Party and its staff harmless from any resulting claim or damages.

Article 11 **Name, marks, logos**

Neither Party may use the marks or logos of the other Party without the prior written consent of the other Party. Except as set forth in Article 8 (Intellectual Property), neither Parties may use the name of the other Party in a way that implies endorsement or authorship without the prior written consent of the other Party.

Article 12 **Duration**

This MOU will enter into effect upon signature by both Parties and its ratification by the Hellenic Parliament, and subject to the signature of a separate MOU between the OECD, the Municipality of Chania in Crete and the Delphi Economic Forum. It will be in effect for a period of 5 years. It may be renewed for further periods, subject to an evaluation of the achievements and anticipated results of the collaborative activities, as well as continued funding commitment to, and support for the Centre by the Hellenic Republic and in line with the OECD rules and procedures.

Article 13 **Amendment**

This MOU may be amended, in writing, by mutual agreement of the Parties.

Article 14 **Reduction of Operations and Termination**

1. This MOU may be terminated by either Party, at any time, subject to a twelve month written notice. However, if a damage or injury arises out of or results from the actions carried out by one Party, the other Party may terminate the MOU by providing one month's prior written notice.
2. This MOU may also be terminated by the OECD, by providing two months prior written notice in case of termination of the separate MOU signed with the Municipality of Chania in Crete and the Delphi Economic Forum.



3. In addition and notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, in case of a lack of funding or insufficient funding, the operation of the Centre may be reduced or wound up. In such a case, the OECD will inform the Hellenic Republic.

4. In case of reduction of operations, winding up of the Centre or termination, all costs and financial obligations incurred by the OECD deriving therefrom shall be borne by the Hellenic Republic in so far as they are not covered by the budget.

5. Following the termination of this MOU, any remaining amount of the Voluntary Contributions which has not already been committed at the date of termination shall be returned to the Hellenic Republic.

Article 15 **Divergence of Views**

1. Any divergence of views between the Parties arising out of or relating to this MOU, including interpretation or application of any provision therein, will be settled amicably by the Parties.

2. If the Parties are unable to reach an amicable settlement in accordance with the above paragraph, any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this MOU, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the Permanent Court of Arbitration (PCA) Arbitration Rules 2012. The number of arbitrators shall be one. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The place of arbitration shall be Paris (France). The Parties expressly renounce their right to seek the annulment or setting-aside of any award rendered by the arbitral tribunal.

Article 16 **Status of the OECD**

1. Nothing in this MOU shall be construed as a waiver of the OECD's immunities and privileges as an international organisation.

Article 17 **Key points of Contacts**

For the Government of the Hellenic Republic

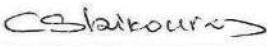
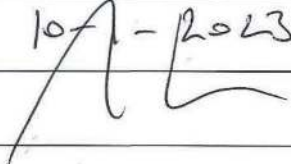
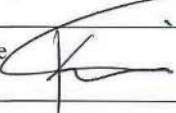
1. The Secretary General of the General Secretariat of Economic Policy of the Hellenic Ministry of Finance
2. Secretary General of Digital Governance and Simplification of Administrative Procedures, Ministry of Digital Governance of the Hellenic Republic



For the OECD:

1. The Director of the Directorate for Employment, Labour and Social Affairs
2. The Director of the Policy Studies Branch of the Economics Department

Done in two original copies.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Organisation for Economic Co-operation and Development
Mr Christos Staikouras Minister of Finance	Mr Mathias Cormann Secretary-General
Date 10-1-2023	Date 10-1-2023
Signature 	Signature 
Mr Kyriakos Pierrakakis Minister of Digital Governance	
Date 10-1-2023	
Signature 	

Annexes:

Annex I - Personnel Assigned to the Centre

Annex II - Mutual Understanding on the Privileges, Immunities and Facilities granted to the OECD for the operations of the OECD Crete Centre on Population

Annex III - Indicative annual budget for the yearly Voluntary Contribution for 2023

ANNEX I**Personnel Assigned to the Centre**

In accordance with Article 4 of the MOU, the staffing structure of the Centre in respect of OECD personnel is subject to the OECD's discretion, and may be revised in accordance with changes in the programme of work and budget of the Centre. The following structure is indicative:

- a) **An official as Head of the Centre**, posted to the Athens premises, who shall be in charge of monitoring and ensuring the implementation and delivery of the programme of work of the Centre. The Head of the Centre will report to the Directors of the OECD Directorate for Employment, Labour and Social Affairs (ELS) and the Economics Department Policy Studies Branch (ECO), in charge of providing overall guidance to the Centre. The Head of the Centre shall present once a year the activities and results achieved to the oversight committees (ELSAC and EPC). He/she shall organise and provide support the meetings of the Expert Advisory Board;
- b) **At least two Officials** (as joint positions of ELS and ECO), posted to the Athens premises and Paris, who shall be in charge of implementing the programme of work and budget of the Centre.

In accordance with Article 5 of the MOU, the Hellenic Ministry of Digital Governance will assign support staff as an in-kind contribution to enable the proper functioning of the Centre. The following structure is also indicative:

- a) **A Centre Office Manager** who shall be responsible for supervising the operational and administrative activities of the Centre in Greece;
- b) **An administrative assistant** who shall support the Office Manager with the operational and administrative management of the Centre in Greece on a daily basis.

ANNEX II**Mutual Understanding between the Government of the Hellenic Republic (the "Host Government") and the Organisation for Economic Co-operation and Development (the "OECD") on the Privileges, Immunities and Facilities granted to the OECD for the operations of the OECD Crete Centre on Population**

The privileges and immunities of the OECD in Greece are provided for in the Supplementary Protocol No. 2 to the Convention on the OECD (the "Convention") which makes applicable to the OECD the Supplementary Protocol No. 1 to the Convention for European Economic Co-operation on the Legal Capacity, Privileges and Immunities of the Organisation signed in Paris on 16 April 1948 (the "Protocol").

The Present Annex to the Memorandum of Understanding between the Government of the Hellenic Republic (the "Host Government") and the OECD on the Establishment of an OECD Crete Centre on Population (the "MOU") details and supplements those privileges and immunities with respect to the operations of the Centre. Nothing in the present Annex to the MOU shall be understood as undermining the provisions of the Protocol.

The privileges and immunities provided herein concern the activities carried out under the MOU and, as per the specifications under this Annex, they apply to the OECD and its officials, to representatives of OECD Members and non-Members, as well as to experts participating in the activities of the Centre, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting. The privileges and immunities applicable to OECD officials assigned to the Centre are strictly functional in nature.

The Present Annex recalls the main Privileges and Immunities under the Protocol and sets out agreed modalities in relation to the operations of the Centre.

I. PREMISES AND FACILITIES

1. In relation to the premises of the Centre, the Host Government agrees to:
 - i. provide suitable office space in Athens for use exclusively by the OECD for the purposes of the Centre, physically distinct and separated from the offices of the Hellenic Ministry of Digital Governance;
 - ii. provide suitable conference facilities in Crete and, as needed, mandate the execution of the MOU in this respect and of this Annex II by the Municipality of Chania and the Delphi Economic Forum;
 - iii. make any necessary changes to the office space or conference facilities, including relocation as needed, in order to give full effect to the privileges and immunities attached to the Centre.
2. The OECD shall have the right to use the flag and emblem of the OECD on the premises of the Centre.
3. The Host Government shall take appropriate measures to ensure the security of the premises of the Centre and of premises utilised by the OECD for the duration of the meetings convened by the OECD. In particular, the Host Government shall prevent any person or group of persons from penetrating without authorisation into the premises or causing disorder in the immediate vicinity thereof. Further, the Host Government shall use its best endeavours to make available to the OECD essential public services on the same basis and conditions as those which apply to diplomatic missions on the territory of Greece.

II. TAXES AND DUTIES

A. Provisions applicable to the Organisation

4. Without prejudice to the provisions of the Protocol, the OECD, its assets, income and other property shall enjoy:
 - i. Exemption from all direct taxes. It is understood however, that the OECD will not claim exemption from rates and taxes which are in fact no more than charges for public utility services;
 - ii. Exemption, within the scope of OECD's official activities, from all indirect taxes including VAT, levies, fees and duties at the exception of the real estate transfer tax. It is understood, however, that the OECD shall not request exemption from taxes which are in fact no more than charges for public utility services rendered by the competent authorities or by a corporation under the laws and regulations of the Host Government at a fixed rate according to the amount of services rendered, and which can be specifically identified, described and itemized. It is further understood that, as regards the VAT exemption, the relevant procedures set out under the rules and regulations of the Host Government in respect of European and International Organisations having a seat in the country shall be applicable, and that the OECD shall be treated in the same manner as the most favoured international organisation
 - iii. Exemption from custom duties, taxes, including VAT, prohibitions and restrictions on goods of any type imported or exported for its official use. Regarding in particular the supply of goods subject to excise duties intended for official use by the Centre, the latter shall be exempt from the payment of custom duties, excise duties and VAT on the supply of goods in reasonable quantities to be determined by a specific Decision of the Minister of Finance upon proposal of the Governor of the Independent Authority of Public Revenue (IARP).
 - iv. The OECD shall be exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.
 - v. Vehicles of the Centre
 - a. The OECD shall be exempt from custom duties, registration tax, VAT and any import restrictions on no more than 3 vehicles, imported or purchased by the Centre and intended for its official use.
 - b. The OECD may freely dispose of these vehicles without any prohibition or restriction and without any custom duties and taxes after the expiry of a five (5) year period from the date they were imported or purchased in the Host Government.
 - c. Vehicles intended for the official use of the Centre shall be exempted from the annual circulation tax.

B. Provisions applicable to OECD officials

5. Without prejudice to the Protocol, OECD officials shall enjoy the following privileges and facilities:

Handwritten signature and initials in blue ink, consisting of a stylized 'M', a small cross-like mark, and a large 'e'.

- i. The right to import their furniture and effects for their personal use, free of duties, taxes (including value added and sales tax) and other levies, prohibitions and restrictions on imports, as follows:
 - a. The right to import – and on termination of their functions in Greece to export – or transfer from their last country of residence or from the country of which they are nationals, free of custom duties, VAT and without any prohibitions or restrictions, in respect of their initial establishment, within two years of taking up their duty in the Centre and for a maximum of two shipments, furniture and personal effects. The customs clearance shall be effected upon lodgment of import customs declaration along with the relevant document certified by the competent authority of the Ministry of Foreign Affairs;
 - b. The right to import a motor vehicle free of custom duty, registration tax and VAT, in accordance with existing regulations of the Host Government applicable to members of diplomatic missions of comparable ranks. The terms and conditions for the implementation of the above provisions shall be determined by a specific Decision of the Minister of Finance following a proposal by the Governor of the Independent Authority of Public Revenue (IARP). The Host Government will allow the officials concerned to register these vehicles with diplomatic license plates;
 - c. The right to import reasonable quantities of certain articles for personal use or consumption and not for gift or sale free of custom duties, excise duties and VAT. The annual quotas of alcoholic beverages, tobacco products and fuels that can be imported with the exemption provided in this subparagraph shall be determined by a specific Decision of the Minister of Finance following a proposal by the Governor of the Independent Authority of Public Revenue (IARP).
- ii. Exemption from all vehicles tax and related taxes (as registration tax, luxury tax, presumption of luxury living of article 44, I. 4111/2013, annual circulation tax etc.).

III. OTHER PRIVILEGES AND IMMUNITIES

C. Granted to Representatives of OECD Members and Non-Member Participants in OECD Work and to OECD Officials

6. Representatives of Members and non-Members participating in any capacity in a meeting of a body of the OECD, or participating in a meeting convened by the OECD on the territory of Greece, shall enjoy the same privileges and immunities set out in Article 9 of the Protocol.

B. Granted to OECD officials

7. Inasmuch as the OECD will cover the social security costs of its officials and their families (including pension and medical care) through its medical and social system, the OECD and its officials shall be exempt from all compulsory contributions to, and shall not be required by the Host Government to participate in, any Hellenic social security scheme.
8. In accordance with the Protocol, OECD officials shall enjoy the same exemption from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them as is enjoyed by officials of the principal International Organisations and on the same conditions.

C. Experts on mission for the Organisation



9. Experts (other than officials and representatives of Members and non-Members) performing missions for the Organisation shall enjoy the privileges and immunities set out in Article 18 of the Protocol.

IV. ENFORCEMENT OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES

10. In order to ensure that the above-mentioned privileges, immunities and facilities have practical effect, the Hellenic Republic shall assist the OECD in resolving any difficulty it may encounter with the procurement of goods, services and facilities in its territory and in ensuring effective respect for the privileges, immunities and facilities accorded to it.

Handwritten signature and initials in blue ink, located at the bottom left of the page.

ANNEX III

Indicative annual budget for the yearly Voluntary Contribution for 2023

OECD POPULATION CENTRE IN CRETE (1st year budget 2023)	
PLANNED EXPENDITURE **	EUROS
Staff Costs	797,452
Per Person Chargeback***	113,296
Missions (OECD staff)	20,000
Other Operating Expenditures*	6,952
Sub-Total	937,700
VC Administration Charge 6.23%***	62,300
TOTAL	1,000,000

* Other operating expenditure covers various costs such as: administrative expenses, telecom, office suppliers, IT/maintenance/mobile workspace, hardware/software, printing, publications, translation, training, etc.

** Note: any overspend on one budget line may be compensated by an underspend on another budget line or an addition of a new budget line while remaining within the overall budget.

*** Rate based on VCs accepted as of 2022 (considering Council decision to update the VC Cost Recovery Policy [C(2021)73]).

My + e

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpg



**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ
ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΕΝΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΤΟΥ ΟΟΣΑ ΣΤΗΝ ΚΡΗΤΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΛΗΘΥΣΜΟ**

Προοίμιο

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (εφεξής καλούμενη "Ελληνική Δημοκρατία") και ο Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (εφεξής καλούμενος "ΟΟΣΑ") (εφεξής καλούμενα μεμονωμένα ως "Μέρος" και από κοινού ως "Μέρη"),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Σύμβαση για τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 14 Δεκεμβρίου 1960 (εφεξής η "Σύμβαση του ΟΟΣΑ"),

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι ο ΟΟΣΑ αξιολογεί εδώ και πολλά χρόνια τις δημογραφικές αλλαγές και βοηθά στην πολιτική αντιμετώπιση των προκλήσεων που αυτές δημιουργούν, υιοθετώντας μια προσέγγιση που λαμβάνει υπόψη ολόκληρο τον κύκλο της ζωής και που έχει οδηγήσει σε σημαντικές συστάσεις οι οποίες εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο του ΟΟΣΑ και περιλήφθηκαν σε διάφορες εμβληματικές εκθέσεις,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι τα Μέρη συμφώνησαν πως είναι επιθυμητό να δημιουργηθεί ένα Κέντρο του ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον Πληθυσμό (εφεξής "το Κέντρο") με έδρα την Ελλάδα,

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΝΤΑΣ την ηγεσία του Υπουργείου Οικονομικών της Ελληνικής Δημοκρατίας για τον συντονισμό του έργου της δημιουργίας του Κέντρου.

ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΝΤΑΣ την πρόθεση του Υπουργείου Ψηφιακής Διακυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας να παράσχει υποστήριξη για τις λειτουργίες και τις δραστηριότητες του Κέντρου,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την υποστήριξη του Δήμου Χανίων Κρήτης και του Οικονομικού Φόρουμ των Δελφών, οι οποίοι θα υπογράψουν ξεχωριστό Μνημόνιο Συνεργασίας με τον ΟΟΣΑ για τον σκοπό αυτό, και ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΝΤΑΣ την υποστήριξη οποιουδήποτε άλλου ενδιαφερόμενου φορέα στο μέλλον,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το νομικό πλαίσιο για τα προνόμια και τις ασυλίες του ΟΟΣΑ, του προσωπικού και των εμπειρογνομόνων του στην Ελλάδα προβλέπεται από το Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο αριθ. 2 της Σύμβασης για τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης της 14ης Δεκεμβρίου 1960, το οποίο καθιστά εφαρμοστέο το Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο αριθ. 1 της Σύμβασης για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Συνεργασία σχετικά με τη Δικαιοπρακτική Ικανότητα, τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Οργανισμού της 16ης Απριλίου 1948 (εφεξής καλούμενη ως "Συμφωνία για τα Προνόμια και τις Ασυλίες"), και ότι τα Μέρη έχουν θεσπίσει μία ειδική Αμοιβαία Συμφωνία σχετικά με τα Προνόμια, τις Ασυλίες και τις Διευκολύνσεις που χορηγούνται στον ΟΟΣΑ για τις δραστηριότητες του Κέντρου του ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον Πληθυσμό στο ξεχωριστό Παράρτημα II του παρόντος,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ στα παρακάτω:

Άρθρο 1**Σκοπός**

1. Το παρόν Μνημόνιο Συνεργασίας («ΜΣ») ορίζει τη συμφωνία των Μερών όσον αφορά στην ίδρυση του Κέντρου.
2. Το έργο που θα διεξάγει το Κέντρο εντάσσεται στο πλαίσιο του Προγράμματος Εργασίας και Προϋπολογισμού του ΟΟΣΑ (PWB). Το λεπτομερές πρόγραμμα εργασίας του Κέντρου, λαμβάνοντας υπόψη τις εισηγήσεις της Συμβουλευτικής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων του Κέντρου, θα εγκρίνεται από τα αρμόδια όργανα του ΟΟΣΑ. Το Κέντρο θα αναφέρεται σε δύο εποπτικές επιτροπές του ΟΟΣΑ, δηλαδή την Επιτροπή Απασχόλησης, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων (ELSAC) και την Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής (EPC). Οι δύο επιτροπές θα παρέχουν εποπτεία και συμβουλές, συμπεριλαμβανομένης της έγκρισης του προγράμματος εργασίας του Κέντρου στο πλαίσιο της

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpqg

αντίστοιχης διαδικασίας του Προγράμματος Εργασίας και Προϋπολογισμού του ΟΟΣΑ (PWB). Όλες οι δραστηριότητες του Κέντρου θα διεξάγονται σύμφωνα με τους κανόνες και τις πρακτικές του ΟΟΣΑ.

3. Ο ΟΟΣΑ θα είναι αρμόδιος για τις ουσιαστικές πτυχές των εργασιών του Κέντρου και τις σχετικές διοικητικές πτυχές αυτών, ενώ η Ελληνική Δημοκρατία θα είναι αρμόδια για τις λειτουργικές και διοικητικές πτυχές του Κέντρου στην Ελλάδα.

4. Το Κέντρο θα στεγαστεί σε κατάλληλους χώρους του Υπουργείου Ψηφιακής Διακυβέρνησης στην Αθήνα, ενώ θα χρησιμοποιεί και συνεδριακούς χώρους του Δήμου Χανίων στην Κρήτη, Ελλάδα.

5. Το Οικονομικό Φόρουμ των Δελφών, καθώς και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη που θα συμφωνηθούν από τον ΟΟΣΑ, επίσης θα παρέχουν υποστήριξη για τη διοργάνωση συνεδρίων και συναντήσεων στις εγκαταστάσεις του Κέντρου στην Κρήτη.

Άρθρο 2**Στόχοι του Κέντρου**

1. Το Κέντρο θα χρησιμεύσει ως κόμβος για την ανάπτυξη ικανοτήτων, τη μάθηση μεταξύ ομοτίμων και τον υψηλού επιπέδου πολιτικό διάλογο για την υποστήριξη και τη συμπλήρωση του έργου του Οργανισμού για τον πληθυσμό και τη μετανάστευση. Ειδικότερα, έξι θεματικοί τομείς έχουν προσδιοριστεί ως πλέον σημαντικοί για το έργο του Κέντρου:

α) Τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτικά αίτια και οι συνέπειες των διαγενεακών προκλήσεων με επιπτώσεις στην παιδική ηλικία, τη νεότητα και τη γήρανση των πληθυσμών, καθώς και στις αγορές εργασίας και την οικονομική ανάπτυξη στις χώρες του ΟΟΣΑ, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης και της συνεχιζόμενης εκπαίδευσης των ηλικιωμένων προκειμένου να προσαρμοστούν στους μετασχηματισμούς που λαμβάνουν χώρα στις αγορές εργασίας, καθώς και οι διασυνδέσεις τους με τη δυναμική του πληθυσμού στον αναπτυσσόμενο κόσμο,

β) Η ανάγκη προώθησης της ανάπτυξης στις φτωχότερες χώρες με ταχέως αυξανόμενο πληθυσμό και αυξανόμενες ομάδες νέων,

γ) Η ανάγκη ενίσχυσης της δημογραφίας στις χώρες του ΟΟΣΑ, η μείωση των μεταναστευτικών πιέσεων και η συνεχής βελτίωση της διαχείρισης της μετανάστευσης, μεταξύ άλλων με τη διερεύνηση των σχετικών συνδέσεων μεταξύ των δραστηριοτήτων αναπτυξιακής συνεργασίας των μελών της

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

Επιτροπής Αναπτυξιακής Βοήθειας (DAC) του ΟΟΣΑ (στο πλαίσιο της αύξησης του πληθυσμού στις αναπτυσσόμενες χώρες) και του ζητήματος της μετανάστευσης,

δ) Οι συνθήκες για την αποτελεσματική ένταξη των μεταναστών και την ασφαλή επανένταξη των προσφύγων (με ταυτόχρονη αντιμετώπιση των ζητημάτων των ανισοτήτων και των διακρίσεων, μεταξύ άλλων σε σχέση με το φύλο),

ε) Η ευκαιρία να ενισχυθεί ο ρόλος των ομογενών και να ενδυναμωθούν ως βασικοί παράγοντες της οικονομικής και κοινωνικής αλλαγής, τόσο στις χώρες προέλευσης όσο και στις χώρες προορισμού,

στ) Η σημασία της αντιμετώπισης των προκλήσεων και των επιπτώσεων της δημογραφικής αλλαγής σε υπο-εθνικό επίπεδο για την αντιμετώπιση των διαφορετικών επιπτώσεων εντός των χωρών.

2. Ειδικότερα, οι στόχοι του Κέντρου, σύμφωνα με τη στρατηγική προτεραιότητα του ΟΟΣΑ για τη διάδοση των προτύπων και των βέλτιστων πρακτικών του, είναι:

α) Να προωθήσει διακρατικές εργασίες, δεδομένα και αναλύσεις πάνω στη σχέση μεταξύ οικονομικών και πληθυσμιακών προκλήσεων, και

β) Να χρησιμεύσει ως μοναδική πλατφόρμα για τη συγκέντρωση διαφόρων ενδιαφερόμενων φορέων (συμπεριλαμβανομένων εκπροσώπων εθνικών και τοπικών κυβερνήσεων, διεθνών οργανισμών, του ιδιωτικού τομέα, της κοινωνίας των πολιτών και εμπειρογνομόνων από τον ακαδημαϊκό χώρο και τις δεξαμενές σκέψης) από διάφορες χώρες/περιοχές προκειμένου να προωθηθεί ο διάλογος και η μάθηση μεταξύ ομοτίμων, με στόχο τη βελτίωση της συλλογικής κατανόησης των διαφόρων πληθυσμιακών και μεταναστευτικών προκλήσεων.

3. Οι δραστηριότητες του Κέντρου θα βασιστούν σε δύο πυλώνες:

α) Ένα Ψηφιακό Παρατηρητήριο Δυναμικής του Πληθυσμού, το οποίο θα παρακολουθεί τη μεταβαλλόμενη σύνθεση και κατανομή του παγκόσμιου πληθυσμού, αξιοποιώντας τα τελευταία ερευνητικά και επικοινωνιακά εργαλεία που προσφέρει ο ψηφιακός μετασχηματισμός, και θα αναπτύξει καλύτερα συστήματα μέτρησης για μια σειρά νέων θεμάτων, και

β) Ένα διεθνές Συνέδριο Κρήτης για τον Διάλογο για τον Πληθυσμό, το οποίο θα φιλοξενείται κάθε χρόνο στις εγκαταστάσεις του Κέντρου στην Κρήτη, καθώς και μια σειρά μικρότερων, εξειδικευμένων υβριδικών συναντήσεων κατά τη διάρκεια του έτους, σε συνεργασία με το Οικονομικό Φόρουμ των Δελφών.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpqg

4. Το Κέντρο θα παρέχει επίσης άμεση και πρακτική υποστήριξη για την εφαρμογή πολιτικών και συμβουλές σε θέματα πληθυσμού και μετανάστευσης, μέσω της ανάπτυξης εκπαιδευτικών, επιμορφωτικών και ερευνητικών δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένων σεμιναρίων, σε συνεργασία με πανεπιστήμια και δεξαμενές σκέψης που εδρεύουν στην Ελλάδα και το εξωτερικό.

Άρθρο 3**Ρόλοι των Μερών**

1. Με την επιφύλαξη της διαθεσιμότητας κεφαλαίων, ο ΟΟΣΑ θα είναι υπεύθυνος για:
 - α) την παροχή του ουσιαστικού περιεχομένου του έργου του Κέντρου, αξιοποιώντας τη δική του εμπειρογνωμοσύνη και το δίκτυο υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων από Μέλη και Εταίρους του ΟΟΣΑ, και τη διαχείριση των σχετικών διοικητικών καθηκόντων,
 - β) την ανάπτυξη του προγράμματος εργασίας του Κέντρου, λαμβάνοντας υπόψη τις εισηγήσεις της Συμβουλευτικής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων του Κέντρου, και την παρακολούθηση της εφαρμογής και υλοποίησης του προγράμματος εργασίας,
 - γ) τον διορισμό του προσωπικού του ΟΟΣΑ που αναφέρεται στο Άρθρο 4,
 - δ) τη συμβολή, παρακολούθηση, εξέταση και έγκριση κάθε ουσιαστικής εργασίας και έρευνας που μπορεί να διεξάγεται από το προσωπικό,
 - ε) τον σχεδιασμό και τη διαχείριση του ουσιαστικού έργου του Κέντρου,
 - στ) την προετοιμασία προγραμμάτων και υλικού για τις εκδηλώσεις που φιλοξενεί το Κέντρο, συμπεριλαμβανομένου του ετήσιου *Διεθνούς Συνεδρίου Κρήτης για τον Διάλογο για τον Πληθυσμό* και μιας σειράς μικρότερων, εξειδικευμένων υβριδικών συναντήσεων κατά τη διάρκεια του έτους, και την κινητοποίηση της συμμετοχής σε αυτές. Σε αυτό περιλαμβάνονται μελέτες, αναλυτικές εκθέσεις και διοικητικά καθήκοντα που σχετίζονται με το ουσιαστικό έργο, καθώς και το υλικό και οι προσκλήσεις για τις συναντήσεις, η προετοιμασία των ιστοσελίδων του Κέντρου, το υλικό επικοινωνίας και οι διεθνείς δραστηριότητες προώθησης,

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpg

ζ) τη διεξαγωγή πολιτικού διαλόγου, αναλύσεων, ερευνών και δραστηριοτήτων ανάπτυξης ικανοτήτων,

η) τη διασφάλιση ότι οι δραστηριότητες που αναλαμβάνει το Κέντρο τελούν σε συμμόρφωση με τους κανόνες και τις διαδικασίες του ΟΟΣΑ,

θ) την κατάρτιση και έγκριση του προϋπολογισμού των ετήσιων εθελοντικών συνεισφορών (δηλαδή του προϋπολογισμού του Κέντρου) που αναφέρονται στο άρθρο 7 ("οι Εθελοντικές Συνεισφορές"), την παρακολούθηση της εφαρμογής του και την υποβολή εκθέσεων για τις σχετικές δαπάνες.

2. Η Ελληνική Δημοκρατία θα είναι υπεύθυνη για:

α) τη διάθεση κατάλληλων χώρων για το Κέντρο εντός του Υπουργείου Ψηφιακής Διακυβέρνησης στην Αθήνα και την κάλυψη των λειτουργικών δαπανών του Κέντρου,

β) τη διαχείριση των λειτουργικών και διοικητικών δραστηριοτήτων του Κέντρου στην Ελλάδα για την υποστήριξη της υλοποίησης του προγράμματος εργασιών του Κέντρου,

γ) την εκτέλεση της καθημερινής υλικοτεχνικής λειτουργίας του Κέντρου στην Ελλάδα,

δ) τη συνδιοργάνωση, τη φιλοξενία στους χώρους της και την προώθηση των εργασιών και των συναντήσεων που σχετίζονται με το *Ψηφιακό Παρατηρητήριο Δυναμικής του Πληθυσμού*. Οι εν λόγω δραστηριότητες θα χρηματοδοτούνται από συνεισφορές ιδρυμάτων και δεξαμενών σκέψης, οι οποίες θα συμμετέχουν στις δραστηριότητές του, άμεσα ή έμμεσα,

ε) τον συντονισμό και τη διευκόλυνση των σχέσεων και της συμμετοχής άλλων Ελληνικών φορέων στις εκδηλώσεις του Κέντρου, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που είναι αρμόδιοι για δημογραφικά θέματα,

στ) την παροχή της συνεισφοράς σε είδος που αναφέρεται στο Άρθρο 5 και τη χρηματοδότηση όλων των σχετικών δαπανών,

ζ) την παροχή των ετήσιων Εθελοντικών Συνεισφορών που αναφέρονται στο Άρθρο 7, για τη χρηματοδότηση των εργασιών του Κέντρου,

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpqg

η) την παροχή χρηματοδότησης για την κάλυψη περαιτέρω δαπανών του ΟΟΣΑ που σχετίζονται με το Κέντρο και δεν έχουν προβλεφθεί ρητά στον προϋπολογισμό, εφόσον υπάρχουν, και όπως προβλέπεται στο Άρθρο 7, παρ. 6 και 7,

θ) τη συνδρομή της Γραμματείας του ΟΟΣΑ στην υποβολή εκθέσεων προς το Συμβούλιο, την Επιτροπή Απασχόλησης, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων (ELSAC) και την Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής (EPC) του ΟΟΣΑ σχετικά με τις δραστηριότητες του Κέντρου και τα αποτελέσματα που επιτυγχάνονται.

Άρθρο 4**Προσωπικό του ΟΟΣΑ στην Ελλάδα και το Παρίσι**

1. Για την υποστήριξη του έργου του Κέντρου, ο ΟΟΣΑ, εφόσον υπάρχουν διαθέσιμα κεφάλαια και σε συνάρτηση με τις ανάγκες του ουσιαστικού έργου του Κέντρου, θα διαθέσει προσωπικό αναλόγως των αναγκών.
2. Ο συνολικός αριθμός του προσωπικού του ΟΟΣΑ που θα εργάζεται για την εκτέλεση των εργασιών του Κέντρου καθορίζεται από τον ΟΟΣΑ και θα περιλαμβάνει τον Επικεφαλής του Κέντρου και άλλους υπαλλήλους του ΟΟΣΑ που εδρεύουν στην Αθήνα και το Παρίσι, ανάλογα με τις ανάγκες. Το Παράρτημα Ι παρέχει ενδεικτικές λεπτομέρειες σχετικά με το προσωπικό του ΟΟΣΑ που θα διατεθεί για το Κέντρο.
3. Το προσωπικό του ΟΟΣΑ ή το συνδεδεμένο προσωπικό μπορεί να διοριστεί μόνο από τον ΟΟΣΑ, σύμφωνα με τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης του ΟΟΣΑ. Υπενθυμίζεται ότι, όπως προβλέπεται από τα Πρωτόκολλα περί Προνομιών και Ασυλιών του ΟΟΣΑ, στα οποία η Ελληνική Δημοκρατία είναι Συμβαλλόμενο Μέρος, το προσωπικό του ΟΟΣΑ απολαμβάνει στο έδαφος της Ελλάδας, ανεξάρτητα από την ιθαγένειά του, όλα τα προβλεπόμενα σε αυτά προνόμια και ασυλίες. Περιλαμβάνεται η ασυλία από δικαστικές διαδικασίες σε σχέση με τα υπηρεσιακά καθήκοντά τους και η απαλλαγή από τη φορολογία σε σχέση με τους μισθούς και τις αμοιβές που καταβάλλει ο ΟΟΣΑ στους υπαλλήλους του.
4. Το προσωπικό του ΟΟΣΑ θα είναι αρμόδιο για τις ουσιαστικές πτυχές της λειτουργίας του Κέντρου και των συναφών διοικητικών καθηκόντων του, συμπεριλαμβανομένων των αρμοδιοτήτων που ορίζονται στο Άρθρο 3.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

Άρθρο 5**Συνεισφορές σε είδος από την Ελληνική Δημοκρατία**

1. Για την υποστήριξη του έργου του Κέντρου, η Ελληνική Δημοκρατία θα διαθέσει προσωπικό, αναλόγως των αναγκών. Το Παράρτημα Ι παρέχει ενδεικτικές λεπτομέρειες σχετικά με το προσωπικό που θα διατεθεί από την Ελληνική Δημοκρατία για το Κέντρο.
2. Το προσωπικό της Ελληνικής Δημοκρατίας διορίζεται από το Υπουργείο Ψηφιακής Διακυβέρνησης, σε συμφωνία με τον ΟΟΣΑ. Εάν ο ΟΟΣΑ δεν προβάλει γραπτές αντιρρήσεις κατά του προτεινόμενου διορισμού εντός δύο εβδομάδων από την κοινοποίηση, ο διορισμός θα πραγματοποιηθεί όπως προτείνεται από την Ελληνική Δημοκρατία. Το κόστος του προσωπικού της Ελληνικής Δημοκρατίας θα καλύπτεται εξ ολοκλήρου από το Υπουργείο Ψηφιακής Διακυβέρνησης.
3. Καθ' όλη τη διάρκεια του διορισμού τους, τα μέλη του προσωπικού της Ελληνικής Δημοκρατίας παραμένουν ως υπάλληλοι της Υπηρεσίας τους και υπόκεινται στους νόμους, τους κανονισμούς και τους κανόνες που ισχύουν γι' αυτούς υπό την ιδιότητά τους ως υπαλλήλων της Υπηρεσίας τους, ιδίως όσον αφορά την ανεξαρτησία, την ακεραιότητα και την πίστη, τη διακριτικότητα και την ευγένεια, καθώς και τα βασικά ατομικά δικαιώματα (απαγόρευση διακρίσεων, αξιοπρέπεια, σεβασμός κ.λπ.). Η Υπηρεσία εξακολουθεί να είναι υπεύθυνη για την καταβολή του μισθού και των παροχών του προσωπικού της Ελληνικής Δημοκρατίας. Σε καμία περίπτωση τα μέλη του προσωπικού της Ελληνικής Δημοκρατίας δεν θα θεωρούνται στελέχη ή υπάλληλοι του ΟΟΣΑ. Κατά συνέπεια, τα μέλη του προσωπικού της Ελληνικής Δημοκρατίας δεν απολαμβάνουν κανένα από τα προνόμια και τις ασυλίες που ισχύουν για το προσωπικό του ΟΟΣΑ και, ως εκ τούτου, δεν τυγχάνουν φορολογικής απαλλαγής όσον αφορά τους μισθούς και τις αποδοχές που τους καταβάλλει η Υπηρεσία τους.
4. Τα μέλη του προσωπικού της Ελληνικής Δημοκρατίας, συμμορφούμενοι με τις υποχρεώσεις τους ως υπάλληλοι της Υπηρεσίας τους, θα εργάζονται υπό την καθοδήγηση του ΟΟΣΑ για κάθε δραστηριότητα που σχετίζεται με το ουσιαστικό έργο, συμπεριλαμβανομένων των διοικητικών και γραμματειακών καθηκόντων που σχετίζονται με το ουσιαστικό έργο. Σε περίπτωση σύγκρουσης υποχρεώσεων ή εξουσίας, ο ΟΟΣΑ και η Ελληνική Δημοκρατία θα διαβουλεύονται μεταξύ τους για πιθανές λύσεις, οι οποίες μπορεί να περιλαμβάνουν την άμεση λήξη της απόσπασης του εν λόγω μέλους του προσωπικού της Ελληνικής Δημοκρατίας.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

5. Τα μέλη του προσωπικού της Ελληνικής Δημοκρατίας είναι υπεύθυνοι για τις λειτουργικές και διοικητικές πτυχές του Κέντρου στην Ελλάδα, συμπεριλαμβανομένων των αρμοδιοτήτων που ορίζονται στο Άρθρο 3.

Άρθρο 6**Συμβουλευτική Επιτροπή Εμπειρογνομόνων**

1. Η Συμβουλευτική Επιτροπή Εμπειρογνομόνων αποτελείται από έως και δέκα διεθνείς προσωπικότητες, οι οποίες επιλέγονται από τον Γενικό Γραμματέα του ΟΟΣΑ μετά από διαβούλευση με τον Έλληνα Πρωθυπουργό, συμπεριλαμβανομένου του Προέδρου της. Οι εκπρόσωποι αυτοί θα προέρχονται από τον ακαδημαϊκό χώρο, ιδρύματα, δεξαμενές σκέψης και άλλους φορείς που σχετίζονται με το αντικείμενο του Κέντρου, με μεγάλη εμπειρία σε παγκόσμιες υποθέσεις.

2. Η Συμβουλευτική Επιτροπή Εμπειρογνομόνων παρέχει εξωτερικές συμβουλές σχετικά με τα προτεινόμενα θέματα εργασίας του Κέντρου και εισάγει εξωτερικές προοπτικές στην ανάπτυξη του προγράμματος εργασίας. Η Συμβουλευτική Επιτροπή Εμπειρογνομόνων κάνει προτάσεις για το πρόγραμμα εργασίας του Κέντρου, οι οποίες υποβάλλονται προς έγκριση στις Επιτροπές Εποπτείας (Επιτροπή Απασχόλησης, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων - ELSAC και Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής - EPC) στο πλαίσιο της διαδικασίας του Προγράμματος Εργασίας και Προϋπολογισμού του ΟΟΣΑ (PWB).

3. Η διάρκεια της θητείας των μελών της Συμβουλευτικής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων ευθυγραμμίζεται με τη διάρκεια ισχύος του Μνημονίου Συνεργασίας.

4. Ο Επικεφαλής του Κέντρου οργανώνει και υποστηρίζει τις συνεδριάσεις της Συμβουλευτικής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων.

5. Ο Πρόεδρος και τα μέλη της Συμβουλευτικής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων είναι άμισθοι. Οι πρακτικές πτυχές των συνεδριάσεων, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταξιδιού και διαμονής, θα είναι ευθύνη του Οικονομικού Φόρουμ των Δελφών, όπως προβλέπεται στο Άρθρο 3, παρ. 3 του ξεχωριστού Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του ΟΟΣΑ, του Δήμου Χανίων Κρήτης και του Οικονομικού Φόρουμ των Δελφών.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

Άρθρο 7**Κάλυψη δαπανών και Προϋπολογισμός**

1. Όλες οι δαπάνες και οι οικονομικές υποχρεώσεις σε σχέση με το Κέντρο χρηματοδοτούνται εξ ολοκλήρου από συνεισφορές της Ελληνικής Δημοκρατίας, συμπεριλαμβανομένων όλων των δαπανών που σχετίζονται με τη σύστασή του, τις εγκαταστάσεις του, τις λειτουργικές (π.χ. υπηρεσίες κοινής ωφέλειας, συντήρηση και υπηρεσίες πληροφορικής) και διοικητικές δαπάνες και άλλα κόστη που σχετίζονται με την υλοποίηση του προγράμματος εργασίας, συμπεριλαμβανομένου του προσωπικού του Κέντρου (συμπεριλαμβανομένου του προσωπικού του ΟΟΣΑ που εδρεύει στην Ελλάδα και το Παρίσι).
2. Η Ελληνική Δημοκρατία παρέχει δωρεάν κατάλληλους και ασφαλείς χώρους στην Αθήνα, οι οποίοι θα είναι επιπλωμένοι και εξοπλισμένοι και θα διαθέτουν το συνήθη εξοπλισμό και συνδέσεις πληροφορικής.
3. Η Ελληνική Δημοκρατία θα διασφαλίσει τη μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του Κέντρου και θα διαθέτει στον ΟΟΣΑ ετήσιες Εθελοντικές Συνεισφορές ύψους 1 εκατ. ευρώ έκαστη, για την περίοδο 2023-2027, συνολικού εκτιμώμενου ποσού 5 εκατ. ευρώ (που θα αναπροσαρμόζεται με βάση τις πληθωριστικές παραμέτρους στη Γαλλία), για τη στήριξη του ουσιαστικού έργου του Κέντρου (συμπεριλαμβανομένου του προσωπικού του ΟΟΣΑ που εδρεύει στην Ελλάδα και το Παρίσι για την υλοποίηση του ουσιαστικού έργου), των αποστολών, των δημοσιεύσεων και των σχετικών διοικητικών καθηκόντων. Οι Εθελοντικές Συνεισφορές θα καταβάλλονται ετησίως στην αρχή του αντίστοιχου ημερολογιακού έτους, με την παραλαβή του αντίστοιχου τιμολογίου, και θα διατίθενται σύμφωνα με τους δημοσιονομικούς κανονισμούς του ΟΟΣΑ και άλλους σχετικούς κανόνες, πολιτικές και διαδικασίες του ΟΟΣΑ. Οι Εθελοντικές Συνεισφορές θα καταβάλλονται στον ΟΟΣΑ από το Υπουργείο Οικονομικών, το οποίο δεν θα έχει καμία ευθύνη για τη διαχείριση των κεφαλαίων.
4. Ο προϋπολογισμός του Κέντρου, ο οποίος θα καλύπτεται εξ ολοκλήρου και αποκλειστικά από τις Εθελοντικές Συνεισφορές της Ελληνικής Δημοκρατίας, θα καταρτίζεται σε ετήσια βάση από τον ΟΟΣΑ σε συνεννόηση με την Ελληνική Δημοκρατία. Ο ενδεικτικός ετήσιος προϋπολογισμός για το 2023 για την ετήσια Εθελοντική Συνεισφορά που σχετίζεται με το Κέντρο παρατίθεται στο Παράρτημα ΙΙΙ. Ο προϋπολογισμός αυτός θα αποτελέσει τη βάση για τον προϋπολογισμό των επόμενων ετών.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpqg

5. Οποιοδήποτε ποσό των ετήσιων Εθελοντικών Συνεισφορών που δεν έχει ήδη δεσμευθεί για δαπάνες σε ένα έτος μεταφέρεται στο επόμενο έτος, και στην περίπτωση ανανέωσης του ΜΣ, από το τελευταίο έτος του ΜΣ στο πρώτο έτος της ανανέωσης. Σε περίπτωση μη ανανέωσης ή λύσης του ΜΣ, τυχόν μη δεσμευμένα ποσά της Εθελοντικής Συνεισφοράς θα επιστραφούν στην Ελληνική Δημοκρατία.

6. Η Ελληνική Δημοκρατία συμφωνεί περαιτέρω ότι τυχόν μη προϋπολογισθείσες δαπάνες που συνδέονται με το ενδεχόμενο κλείσιμο του Κέντρου καθώς και τυχόν απρόβλεπτες αλλά εύλογες δαπάνες που σχετίζονται με το Κέντρο και οι οποίες προσδιορίζονται με σύνεση και επιμέλεια και υπερβαίνουν τις δαπάνες που καλύπτονται από την ετήσια Εθελοντική Συνεισφορά ύψους 1 εκατ. ευρώ, θα καταβάλλονται από την Ελληνική Δημοκρατία στον ΟΟΣΑ.

7. Επιπλέον, το σύνολο των Εθελοντικών Συνεισφορών μπορεί να αυξηθεί σε περίπτωση καταβολής Αποζημιώσεων για Απώλεια Απασχόλησης που συνδέονται με το κλείσιμο του Κέντρου, και στη συγκεκριμένη περίπτωση, καταβάλλονται από την Ελληνική Δημοκρατία κατόπιν προσκόμισης των σχετικών οικονομικών στοιχείων.

8. Το Ελληνικό Υπουργείο Ψηφιακής Διακυβέρνησης θα χρηματοδοτεί τις δαπάνες που σχετίζονται με το *Ψηφιακό Παρατηρητήριο Δυναμικής του Πληθυσμού* μέσω συνεισφορών από ιδρύματα και δεξαμενές σκέψης.

9. Τυχόν συνεισφορές προς τον ΟΟΣΑ διατίθενται σύμφωνα με τις δημοσιονομικές διατάξεις, κανονισμούς και άλλους σχετικούς κανόνες, πολιτικές και διαδικασίες του ΟΟΣΑ.

Άρθρο 8**Πνευματική ιδιοκτησία**

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της προστασίας και του σεβασμού των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Το παρόν ΜΣ δεν παρέχει κανένα δικαίωμα χρήσης έργου το οποίο έχει δημιουργηθεί εκτός του πλαισίου του παρόντος ΜΣ, του οποίου ένα εκ των Μερών είναι ο δημιουργός ή κατέχει τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

2. Όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας επί οποιουδήποτε έργου που θα δημιουργηθεί από τις συνεργατικές δραστηριότητες των Μερών στο πλαίσιο του ΜΣ θα ανήκουν στον ΟΟΣΑ. Η Ελληνική Δημοκρατία μπορεί να χρησιμοποιεί το έργο αυτό για εσωτερικούς σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης της συγγραφής ερευνητικών άρθρων και συναφών ερευνητικών δραστηριοτήτων, με την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του ΟΟΣΑ, υπό την προϋπόθεση ότι η κυριότητα του έργου δηλώνεται σαφώς. Οποιαδήποτε μετάφραση θα υπόκειται σε χωριστή γραπτή συμφωνία των Μερών.

3. Ο δικτυακός τόπος του Κέντρου, καθώς και οι εργασίες που πραγματοποιεί το Κέντρο με σκοπό τη δημοσίευση, υπόκεινται στους κανόνες, τις διαδικασίες και τις πολιτικές του ΟΟΣΑ.

Άρθρο 9**Μη Δημοσιοποίηση**

1. Τα μέρη δεν θα δημοσιοποιήσουν το παρόν ΜΣ, εκτός εάν συμφωνήσουν γραπτώς. Μπορούν ωστόσο να δημοσιοποιούν πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο του παρόντος ΜΣ σύμφωνα με τις σχετικές πολιτικές των Μερών. Σε κάθε περίπτωση, το παρόν ΜΣ θα διαβιβαστεί στο Ελληνικό Κοινοβούλιο προς κύρωση.

2. Οποιαδήποτε ανταλλαγή εμπιστευτικών πληροφοριών μεταξύ των Μερών θα υπόκειται στις αντίστοιχες πολιτικές και διαδικασίες τους που σχετίζονται με τη δημοσιοποίηση εμπιστευτικών πληροφοριών. Κάθε Μέρος οφείλει να λαμβάνει κάθε μέτρο για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών του άλλου Μέρους, συμπεριλαμβανομένων των εμπιστευτικών πληροφοριών.

Άρθρο 10**Ευθύνη**

1. Κάθε Μέρος θα είναι υπεύθυνο για τις δικές του δραστηριότητες και το δικό του προσωπικό, συμπεριλαμβανομένων των πράξεων και παραλείψεων αυτού. Ειδικότερα, το ένα Μέρος δεν θα ευθύνεται για οποιαδήποτε ζημία ή βλάβη που υπέστη ή προκλήθηκε από το έτερο Μέρος ή το προσωπικό του.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpqg

2. Ωστόσο, εάν μια ζημία ή βλάβη προκύψει από ή είναι αποτέλεσμα των ενεργειών του ενός Μέρους (το "Πρώτο Μέρος"), το Πρώτο Μέρος θα απαλλάξει το άλλο Μέρος και το προσωπικό του από κάθε προκύπτουσα αξίωση ή αποζημίωση.

Άρθρο 11**Ονομασία, σήματα, λογότυπα**

Κανένα από τα Μέρη δεν μπορεί να χρησιμοποιεί τα σήματα ή τα λογότυπα του ετέρου Μέρους χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του ετέρου Μέρους. Εκτός από τα οριζόμενα στο Άρθρο 8 (Πνευματική Ιδιοκτησία), κανένα από τα Μέρη δεν μπορεί να χρησιμοποιεί το όνομα του άλλου Μέρους με τρόπο που να υπονοεί έγκριση ή συγγραφή χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του άλλου Μέρους.

Άρθρο 12**Διάρκεια**

Το παρόν ΜΣ θα τεθεί σε ισχύ μετά την υπογραφή του από τα δύο Μέρη και την κύρωσή του από το Ελληνικό Κοινοβούλιο, με την επιφύλαξη της υπογραφής ξεχωριστού Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του ΟΟΣΑ, του Δήμου Χανίων Κρήτης και του Οικονομικού Φόρουμ των Δελφών. Η ισχύς του θα είναι 5ετής. Μπορεί να ανανεωθεί για περαιτέρω περιόδους, με την επιφύλαξη της αξιολόγησης των επιτευγμάτων και των αναμενόμενων αποτελεσμάτων των συνεργατικών δραστηριοτήτων, καθώς και της συνεχιζόμενης δέσμευσης της χρηματοδότησης και υποστήριξης του Κέντρου από την Ελληνική Δημοκρατία και σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες του ΟΟΣΑ.

Άρθρο 13**Τροποποίηση**

Το παρόν ΜΣ μπορεί να τροποποιηθεί εγγράφως, με αμοιβαία συμφωνία των Μερών.

Άρθρο 14**Περιορισμός των Εργασιών και Καταγγελία**

1. Το παρόν ΜΣ μπορεί να καταγγελθεί ανά πάσα στιγμή από οποιοδήποτε από τα Μέρη, με γραπτή προειδοποίηση δώδεκα μηνών. Ωστόσο, εάν προκύψει ζημία ή βλάβη από ή ως αποτέλεσμα

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

των ενεργειών του ενός Μέρους, το έτερο Μέρος μπορεί να καταγγείλει το ΜΣ με γραπτή προειδοποίηση ενός μηνός.

2. Το παρόν ΜΣ μπορεί επίσης να καταγγελθεί από τον ΟΟΣΑ, με γραπτή προειδοποίηση δύο μηνών σε περίπτωση καταγγελίας του ξεχωριστού ΜΣ που έχει υπογραφεί με τον Δήμο Χανίων Κρήτης και το Οικονομικό Φόρουμ των Δελφών.

3. Επιπλέον, και με την επιφύλαξη των παρ. 1 και 2 του παρόντος Άρθρου, σε περίπτωση έλλειψης ή ανεπαρκούς χρηματοδότησης, η λειτουργία του Κέντρου μπορεί να περιοριστεί ή να εκκαθαριστεί. Σε μια τέτοια περίπτωση, ο ΟΟΣΑ θα ενημερώσει την Ελληνική Δημοκρατία.

4. Σε περίπτωση περιορισμού των δραστηριοτήτων, εκκαθάρισης του Κέντρου ή παύσης της λειτουργίας του, όλες οι δαπάνες και οι οικονομικές υποχρεώσεις του ΟΟΣΑ που απορρέουν από αυτές θα βαρύνουν την Ελληνική Δημοκρατία, εφόσον δεν καλύπτονται από τον προϋπολογισμό.

5. Μετά την καταγγελία του παρόντος ΜΣ, κάθε υπόλοιπο ποσό των Εθελοντικών Συνεισφορών που δεν έχει ήδη δεσμευθεί κατά την ημερομηνία λύσης επιστρέφεται στην Ελληνική Δημοκρατία.

Άρθρο 15**Διάσταση απόψεων**

1. Κάθε διάσταση απόψεων μεταξύ των Μερών που προκύπτει από το παρόν ΜΣ ή σχετίζεται με αυτό, συμπεριλαμβανομένης της ερμηνείας ή της εφαρμογής οποιασδήποτε διάταξής του, θα διευθετείται φιλικά από τα Μέρη.

2. Εάν τα Μέρη δεν μπορέσουν να καταλήξουν σε φιλικό διακανονισμό σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο, κάθε διαφορά, διαφωνία ή αξίωση που απορρέει ή σχετίζεται με το παρόν ΜΣ ή με την παραβίαση, την καταγγελία ή την ακυρότητά του, θα διευθετείται με διαιτησία σύμφωνα με τους Κανόνες Διαιτησίας του 2012 του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου (ΜΔΔ). Ο αριθμός των διαιτητών είναι ένας. Η γλώσσα που θα χρησιμοποιείται στη διαιτητική διαδικασία είναι η Αγγλική. Ο τόπος διαιτησίας είναι το Παρίσι (Γαλλία). Τα Μέρη παραιτούνται ρητά από το δικαίωμά τους να ζητήσουν την ακύρωση ή την αναίρεση οποιασδήποτε απόφασης που εκδίδεται από το διαιτητικό δικαστήριο.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

Άρθρο 16**Καθεστώς του ΟΟΣΑ**

1. Καμία διάταξη του παρόντος Μνημονίου δεν μπορεί να ερμηνευθεί ως παραίτηση από τις ασυλίες και τα προνόμια του ΟΟΣΑ ως διεθνούς οργανισμού.

Άρθρο 17**Βασικοί Υπεύθυνοι Επικοινωνίας**Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

1. Ο Γενικός Γραμματέας Οικονομικής Πολιτικής του Ελληνικού Υπουργείου Οικονομικών
2. Ο Γενικός Γραμματέας Ψηφιακής Διακυβέρνησης και Απλούστευσης Διοικητικών Διαδικασιών του Υπουργείου Ψηφιακής Διακυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για τον ΟΟΣΑ:

1. Ο Διευθυντής Απασχόλησης, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων
2. Ο Διευθυντής του Κλάδου Μελετών Πολιτικής του Τμήματος Οικονομίας

Έγινε σε δύο πρωτότυπα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης
κ. Χρήστος Σταϊκούρας Υπουργός Οικονομικών	κ. Mathias Cormann Γενικός Γραμματέας
Ημερομηνία: 10-1-2023	Ημερομηνία: 10-1-2023
Υπογραφή (υπογραφή)	Υπογραφή (υπογραφή)
κ. Κυριάκος Πιερρακάκης Υπουργός Ψηφιακής Διακυβέρνησης	
Ημερομηνία: 10-1-2023	
Υπογραφή (υπογραφή)	

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

Παραρτήματα:

Παράρτημα Ι: Προσωπικό που θα Διατεθεί στο Κέντρο

Παράρτημα ΙΙ: Αμοιβαία Συμφωνία σχετικά με τα Προνόμια, τις Ασυλίες και τις Διευκολύνσεις που χορηγούνται στον ΟΟΣΑ για τις δραστηριότητες του Κέντρου του ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον Πληθυσμό

Παράρτημα ΙΙΙ: Ενδεικτικός ετήσιος προϋπολογισμός για την ετήσια Εθελοντική Συνεισφορά του 2023.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpqg

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι**Προσωπικό που θα Διατεθεί στο Κέντρο**

Σύμφωνα με το άρθρο 4 του ΜΣ, η διάρθρωση του προσωπικού του Κέντρου όσον αφορά το προσωπικό του ΟΟΣΑ υπόκειται στη διακριτική ευχέρεια του ΟΟΣΑ και μπορεί να αναθεωρηθεί ανάλογα με τις αλλαγές στο πρόγραμμα εργασίας και τον προϋπολογισμό του Κέντρου. Η ακόλουθη διάρθρωση είναι ενδεικτική:

α) ένας υπάλληλος ως Επικεφαλής του Κέντρου, ο οποίος θα τοποθετηθεί στις εγκαταστάσεις της Αθήνας και θα είναι υπεύθυνος για την παρακολούθηση και τη διασφάλιση της εφαρμογής και της υλοποίησης του προγράμματος εργασίας του Κέντρου. Ο Επικεφαλής του Κέντρου θα αναφέρεται στους Διευθυντές Απασχόλησης, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων (ELS) και του Κλάδου Μελετών Πολιτικής του Τμήματος Οικονομίας (ECO) του ΟΟΣΑ, οι οποίοι θα είναι υπεύθυνοι για την παροχή γενικής καθοδήγησης στο Κέντρο. Ο Επικεφαλής του Κέντρου θα παρουσιάζει μία φορά το χρόνο τις δραστηριότητες και τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν στις Επιτροπές Εποπτείας (Επιτροπή Απασχόλησης, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων - ELSAC και Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής - EPC), ενώ θα οργανώνει και υποστηρίζει τις συνεδριάσεις της Συμβουλευτικής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων,

β) Τουλάχιστον δύο υπάλληλοι (ως κοινές θέσεις της Διεύθυνσης Απασχόλησης, Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων - ELS και του Κλάδου Μελετών Πολιτικής του Τμήματος Οικονομίας - ECO), οι οποίοι θα τοποθετηθούν στις εγκαταστάσεις σε Αθήνα και Παρίσι και θα είναι υπεύθυνοι για την εφαρμογή του προγράμματος εργασίας και του προϋπολογισμού του Κέντρου.

Σύμφωνα με το άρθρο 5 του ΜΣ, το Ελληνικό Υπουργείο Ψηφιακής Διακυβέρνησης θα διαθέσει προσωπικό υποστήριξης ως συνεισφορά σε είδος για την εύρυθμη λειτουργία του Κέντρου. Η ακόλουθη δομή είναι επίσης ενδεικτική:

α) Ένας Διευθυντής Γραφείου του Κέντρου, ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για την εποπτεία των λειτουργικών και διοικητικών δραστηριοτήτων του Κέντρου στην Ελλάδα,

β) Ένας διοικητικός βοηθός, ο οποίος θα υποστηρίζει τον Διευθυντή Γραφείου στη λειτουργική και διοικητική διαχείριση του Κέντρου στην Ελλάδα σε καθημερινή βάση.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Αμοιβαία Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας (η «Κυβέρνηση Υποδοχής») και του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ο «ΟΟΣΑ») σχετικά με τα Προνόμια, τις Ασυλίες και τις Διευκολύνσεις που χορηγούνται στον ΟΟΣΑ για τις δραστηριότητες του Κέντρου του ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον Πληθυσμό

Τα προνόμια και οι ασυλίες του ΟΟΣΑ στην Ελλάδα προβλέπονται στο Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο αριθ. 2 της Σύμβασης για τον ΟΟΣΑ (η "Σύμβαση"), το οποίο καθιστά εφαρμοστέο στον ΟΟΣΑ το Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο αριθ. 1 της Σύμβασης για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Συνεργασία σχετικά με τη Δικαιοπρακτική Ικανότητα, τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Οργανισμού που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 16 Απριλίου 1948 (το "Πρωτόκολλο").

Το Παρόν Παράρτημα του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας (η "Κυβέρνηση Υποδοχής") και του ΟΟΣΑ για την Ίδρυση ενός Κέντρου του ΟΟΣΑ στην Κρήτη για τον Πληθυσμό (το "ΜΣ") περιγράφει λεπτομερώς και συμπληρώνει τα εν λόγω προνόμια και ασυλίες όσον αφορά τις δραστηριότητες του Κέντρου. Καμία διάταξη του παρόντος Παραρτήματος του ΜΣ δεν πρέπει να εκλαμβάνεται ως θίγουσα τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου.

Τα προνόμια και οι ασυλίες που προβλέπονται στο παρόν αφορούν στις δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο του ΜΣ και, σύμφωνα με τις προδιαγραφές του παρόντος Παραρτήματος, ισχύουν για τον ΟΟΣΑ και τους υπαλλήλους του, για τους εκπροσώπους των Μελών και μη-Μελών του ΟΟΣΑ, καθώς και για τους εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Κέντρου, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια των ταξιδιών τους προς και από τον τόπο των συναντήσεων. Τα προνόμια και οι ασυλίες που ισχύουν για τους υπαλλήλους του ΟΟΣΑ που υπηρετούν στο Κέντρο έχουν αυστηρά λειτουργικό χαρακτήρα.

Το Παρόν Παράρτημα υπενθυμίζει τα κύρια προνόμια και ασυλίες βάσει του Πρωτοκόλλου και καθορίζει τις συμφωνηθείσες λεπτομέρειες σε σχέση με τις δραστηριότητες του Κέντρου.

I. ΧΩΡΟΙ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

1. Όσον αφορά στις εγκαταστάσεις του Κέντρου, η Κυβέρνηση Υποδοχής συμφωνεί ότι:

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpqg

- i. θα διαθέτει κατάλληλο χώρο γραφείων στην Αθήνα για χρήση αποκλειστικά από τον ΟΟΣΑ για τους σκοπούς του Κέντρου, φυσικά διακριτό και διαχωρισμένο από τα γραφεία του Ελληνικού Υπουργείου Ψηφιακής Διακυβέρνησης,
- ii. θα παρέχει κατάλληλες συνεδριακές εγκαταστάσεις στην Κρήτη και, ανάλογα με τις ανάγκες, θα δίδει τις σχετικές εντολές για εκτέλεση του ΜΣ και του παρόντος Παραρτήματος II από τον Δήμο Χανίων και το Οικονομικό Φόρουμ των Δελφών,
- iii. θα προβαίνει σε όλες τις απαραίτητες αλλαγές στους χώρους γραφείων ή στις συνεδριακές εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένης της μετεγκατάστασης εφόσον απαιτείται, προκειμένου να τίθενται σε πλήρη ισχύ τα προνόμια και οι ασυλίες που συνδέονται με το Κέντρο.

2. Ο ΟΟΣΑ θα έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί τη σημαία και το έμβλημα του ΟΟΣΑ στους χώρους του Κέντρου.

3. Η Κυβέρνηση Υποδοχής θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίζει την ασφάλεια των εγκαταστάσεων του Κέντρου και των χώρων που χρησιμοποιεί ο ΟΟΣΑ κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων που συγκαλεί ο ΟΟΣΑ. Ειδικότερα, η Κυβέρνηση Υποδοχής θα εμποδίζει οποιοδήποτε πρόσωπο ή ομάδα προσώπων να διεισδύει χωρίς άδεια στις εγκαταστάσεις ή να προκαλεί αταξία στην άμεσα γειτνιάζουσα περιοχή. Περαιτέρω, η Κυβέρνηση Υποδοχής θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να θέτει στη διάθεση του ΟΟΣΑ βασικές δημόσιες υπηρεσίες στην ίδια βάση και υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τις διπλωματικές αποστολές στην Ελληνική επικράτεια.

II. ΦΟΡΟΙ ΚΑΙ ΔΑΣΜΟΙ

A. Διατάξεις που ισχύουν για τον Οργανισμό

4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του Πρωτοκόλλου, ο ΟΟΣΑ, τα περιουσιακά στοιχεία, τα εισοδήματα και η λοιπή περιουσία του απολαμβάνουν:

- i. Απαλλαγή από όλους τους άμεσους φόρους. Εξυπακούεται, ωστόσο, ότι ο ΟΟΣΑ δεν θα διεκδικεί απαλλαγή από συντελεστές και φόρους που στην πραγματικότητα δεν είναι τίποτα περισσότερο από χρεώσεις για υπηρεσίες κοινής ωφέλειας,
- ii. Απαλλαγή, στο πλαίσιο των υπηρεσιακών δραστηριοτήτων του ΟΟΣΑ, από όλους τους έμμεσους φόρους, συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ, εισφορών, τελών και δασμών, με εξαίρεση τον φόρο μεταβίβασης ακινήτων. Εξυπακούεται, ωστόσο, ότι ο ΟΟΣΑ δεν θα διεκδικεί απαλλαγή από φόρους

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpg

που στην πραγματικότητα δεν είναι τίποτα περισσότερο από χρεώσεις για υπηρεσίες κοινής ωφέλειας που παρέχονται από τις αρμόδιες αρχές ή από παρόχους, βάσει των νόμων και των κανονισμών της Κυβέρνησης Υποδοχής με σταθερό συντελεστή ανάλογα με την ποσότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών και οι οποίες μπορούν να προσδιοριστούν, να περιγραφούν και να αναλυθούν συγκεκριμένα. Νοείται περαιτέρω ότι, όσον αφορά την απαλλαγή από τον ΦΠΑ, θα εφαρμόζονται οι σχετικές διαδικασίες που προβλέπονται από τους κανόνες και τους κανονισμούς της Κυβέρνησης Υποδοχής σε σχέση με τους Ευρωπαϊκούς και Διεθνείς οργανισμούς που έχουν έδρα στη χώρα και ότι ο ΟΟΣΑ θα αντιμετωπίζεται με τον ίδιο τρόπο ως ο πλέον ευνοούμενος διεθνής οργανισμός

iii. Απαλλαγή από τελωνειακούς δασμούς, φόρους, συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ, απαγορεύσεις και περιορισμούς για αγαθά κάθε είδους που εισάγονται ή εξάγονται για υπηρεσιακή χρήση. Όσον αφορά ιδίως την προμήθεια αγαθών που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης και προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση από το Κέντρο, το τελευταίο απαλλάσσεται από την καταβολή τελωνειακών δασμών, ειδικών φόρων κατανάλωσης και ΦΠΑ για την προμήθεια αγαθών σε εύλογες ποσότητες που θα καθοριστούν με ειδική απόφαση του Υπουργού Οικονομικών μετά από πρόταση του Διοικητή της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (ΑΑΔΕ).

iv. Ο ΟΟΣΑ απαλλάσσεται από τελωνειακούς δασμούς και απαγορεύσεις και περιορισμούς στις εισαγωγές και εξαγωγές όσον αφορά στις δημοσιεύσεις του.

v. Οχήματα του Κέντρου

α. Ο ΟΟΣΑ απαλλάσσεται από τους τελωνειακούς δασμούς, τα τέλη ταξινόμησης, τον ΦΠΑ και κάθε εισαγωγικό περιορισμό για το πολύ 3 οχήματα που εισάγονται ή αγοράζονται από το Κέντρο και προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση του.

β. Ο ΟΟΣΑ μπορεί να διαθέτει ελεύθερα τα οχήματα αυτά χωρίς καμία απαγόρευση ή περιορισμό και χωρίς τελωνειακούς δασμούς και φόρους μετά την παρέλευση περιόδου πέντε (5) ετών από την ημερομηνία εισαγωγής ή αγοράς τους στην Κυβέρνηση Υποδοχής.

γ. Τα οχήματα που προορίζονται για την υπηρεσιακή χρήση του Κέντρου απαλλάσσονται από τα ετήσια τέλη κυκλοφορίας.

Β. Διατάξεις που ισχύουν για τους υπαλλήλους του ΟΟΣΑ

5. Με την επιφύλαξη του Πρωτοκόλλου, οι υπάλληλοι του ΟΟΣΑ απολαμβάνουν τα ακόλουθα προνόμια και διευκολύνσεις:

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpqg

ι. Το δικαίωμα να εισάγουν έπιπλα και αντικείμενα για προσωπική χρήση, χωρίς δασμούς, φόρους (συμπεριλαμβανομένου του φόρου προστιθέμενης αξίας και του φόρου επί των πωλήσεων) και άλλες εισφορές, απαγορεύσεις και περιορισμούς στις εισαγωγές, ως εξής:

α. Το δικαίωμα να εισάγουν – και, κατά τη λήξη των καθηκόντων τους στην Ελλάδα, να εξάγουν – ή να μεταφέρουν από την τελευταία χώρα διαμονής τους ή από τη χώρα της οποίας είναι υπήκοοι, χωρίς τελωνειακούς δασμούς, ΦΠΑ και χωρίς απαγορεύσεις ή περιορισμούς, όσον αφορά στην αρχική τους εγκατάσταση, εντός δύο ετών από την ανάληψη των καθηκόντων τους στο Κέντρο και για δύο το πολύ αποστολές, έπιπλα και προσωπικά αντικείμενα. Ο εκτελωνισμός πραγματοποιείται με την κατάθεση της τελωνειακής διασάφησης εισαγωγής μαζί με το σχετικό έγγραφο επικυρωμένο από την αρμόδια αρχή του Υπουργείου Εξωτερικών,

β. Το δικαίωμα εισαγωγής μηχανοκίνητου οχήματος χωρίς δασμούς, τέλη ταξινόμησης και ΦΠΑ, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της Κυβέρνησης Υποδοχής που ισχύουν για τα μέλη διπλωματικών αποστολών ανάλογου βαθμού. Οι όροι και οι προϋποθέσεις εφαρμογής των ανωτέρω διατάξεων καθορίζονται με ειδική απόφαση του Υπουργού Οικονομικών μετά από πρόταση του Διοικητή της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (ΑΑΔΕ). Η Κυβέρνηση Υποδοχής θα επιτρέπει στους ενδιαφερόμενους υπαλλήλους να καταχωρούν τα οχήματα αυτά με διπλωματικές πινακίδες κυκλοφορίας,

γ. Το δικαίωμα εισαγωγής εύλογων ποσοτήτων ορισμένων ειδών για προσωπική χρήση ή κατανάλωση, και όχι για δώρο ή πώληση, χωρίς δασμούς, ειδικούς φόρους κατανάλωσης και ΦΠΑ. Οι ετήσιες ποσοτώσεις αλκοολούχων ποτών, προϊόντων καπνού και καυσίμων που μπορούν να εισαχθούν με την απαλλαγή που προβλέπεται στο παρόν εδάφιο καθορίζονται με ειδική απόφαση του Υπουργού Οικονομικών μετά από πρόταση του Διοικητή της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (ΑΑΔΕ).

ii. Απαλλαγή από όλα τα τέλη κυκλοφορίας οχημάτων και τους συναφείς φόρους (όπως τέλος ταξινόμησης, φόρος πολυτελείας, τεκμήριο πολυτελούς διαβίωσης του άρθρου 44, Ν. 4111/2013, ετήσια τέλη κυκλοφορίας κ.λπ.).

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpq

III. ΛΟΙΠΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Γ. Χορηγούμενα σε Εκπροσώπους Μελών, μη-Μελών του ΟΟΣΑ που συμμετέχουν στις εργασίες του ΟΟΣΑ και σε αξιωματούχους του ΟΟΣΑ

6. Οι εκπρόσωποι Μελών και μη-Μελών που συμμετέχουν με οποιαδήποτε ιδιότητα σε συνεδρίαση οργάνου του ΟΟΣΑ ή συμμετέχουν σε συνεδρίαση που συγκαλείται από τον ΟΟΣΑ στο έδαφος της Ελλάδας, απολαμβάνουν τα ίδια προνόμια και ασυλίες που ορίζονται στο Άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου.

Β. Χορηγούμενα σε υπαλλήλους του ΟΟΣΑ

7. Εφόσον ο ΟΟΣΑ καλύπτει τις δαπάνες κοινωνικής ασφάλισης των υπαλλήλων του και των οικογενειών τους (συμπεριλαμβανομένων εισφορών συνταξιοδότησης και ιατρικής περίθαλψης) μέσω του ιατρικού και κοινωνικού του συστήματος, ο ΟΟΣΑ και οι υπάλληλοί του απαλλάσσονται από κάθε υποχρεωτική εισφορά και δεν απαιτείται από την Κυβέρνηση Υποδοχής να μετέχουν σε οποιοδήποτε Ελληνικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης.
8. Σύμφωνα με το Πρωτόκολλο, οι υπάλληλοι του ΟΟΣΑ απολαμβάνουν της ίδιας απαλλαγής από τη φορολογία όσον αφορά τους μισθούς και τις αμοιβές που τους καταβάλλονται, όπως και οι υπάλληλοι των κύριων Διεθνών Οργανισμών και υπό τους ίδιους όρους.

Γ. Εμπειρογνώμονες σε αποστολή για τον Οργανισμό

Οι εμπειρογνώμονες (πλην αξιωματούχων και εκπροσώπων Μελών και μη-Μελών) που εκτελούν αποστολές για λογαριασμό του Οργανισμού απολαμβάνουν τα προνόμια και τις ασυλίες που ορίζονται στο Άρθρο 18 του Πρωτοκόλλου.

IV. ΕΠΙΒΟΛΗ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ

10. Προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα προαναφερόμενα προνόμια, ασυλίες και διευκολύνσεις θα έχουν πρακτικό αποτέλεσμα, η Ελληνική Δημοκρατία θα συνδράμει τον ΟΟΣΑ στην επίλυση κάθε δυσκολίας που μπορεί να αντιμετωπίσει ο τελευταίος κατά την προμήθεια αγαθών, υπηρεσιών και διευκολύνσεων στο έδαφός της και στην εξασφάλιση του ουσιαστικού σεβασμού των προνομίων, ασυλιών και διευκολύνσεων που του παρέχονται.

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpg

Παράρτημα ΙΙΙ

Ενδεικτικός ετήσιος προϋπολογισμός για την ετήσια Εθελοντική Συνεισφορά του 2023

ΚΕΝΤΡΟ ΤΟΥ ΟΟΣΑ ΣΤΗΝ ΚΡΗΤΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΛΗΘΥΣΜΟ (Προϋπολογισμός 1 ^{ου} έτους 2023)	
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΖΟΜΕΝΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ**	ΕΥΡΩ
Έξοδα Προσωπικού	797.452
Αντιστροφές χρέωσης ανά άτομο (Per Person Chargeback) ***	113.296
Αποστολές (προσωπικό ΟΟΣΑ)	20.000
Λοιπές Λειτουργικές Δαπάνες*	6.952
Μερικό Σύνολο	937.700
Χρέωση Διαχείρισης Εθελοντικών Εισφορών 6,23%***	62.300
ΣΥΝΟΛΟ	1.000.000

*Οι λοιπές λειτουργικές δαπάνες καλύπτουν διάφορα έξοδα όπως: διοικητικά έξοδα, τηλεπικοινωνίες, προμήθειες γραφείου, συντήρηση υπολογιστών/κινητών συσκευών, χώρου εργασίας, υλικών και λογισμικού Η/Υ, εκτυπώσεις, δημοσιεύσεις, μεταφράσεις, εκπαίδευση κλπ.

**Σημείωση: Η υπέρβαση του ποσού μίας γραμμής προϋπολογισμού μπορεί να συμψηφιστεί με το μειωμένο ποσό άλλης γραμμής προϋπολογισμού ή με προσθήκη νέας γραμμής προϋπολογισμού, παραμένοντας πάντα εντός του ορίου του συνολικού προϋπολογισμού.

***Ποσοστό βασιζόμενο στις Εθελοντικές Εισφορές που έγιναν δεκτές για το 2022 (λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου να επικαιροποιήσει την Πολιτική περί Ανάκτησης Κόστους στις Εθελοντικές Εισφορές [C(2021)73]).

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Μοναδικός Σειριακός Αριθμός Μεταφρασμένου Εγγράφου: 4pW0nJL3zRsD8f_k44Mdpg

Σύνολο σελίδων εγγράφου που μεταφράστηκε: 17

Σύνολο σελίδων μετάφρασης: 24

Επίσημη μετάφραση ως προς την πιστή και ακριβή απόδοση του περιεχομένου χωρίς μεταβολές, από την Αγγλική στην Ελληνική εκ του πρωτοτύπου εγγράφου που μου προσκομίστηκε.

Αθήνα, 14/02/2023

Μεταφράστηκε από: **Ελένη Ασημάκη**, Πιστοποιημένη Μεταφράστρια ΥΠΕΞ, Αρ. Μητρ. 008

ΥΑ Αριθμ. Π23ΜΕΤ - 34908/2021, ΦΕΚ 3149/Β/19-7-2021

Λυκαβηττού 16, Αθήνα 10673, τηλ: 210 3622678, email: elena.asimaki@yahoo.gr, www.silverdoc.gr

ΕΠΙΣΗΜΗ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ OFFICIAL CERTIFIED TRANSLATION

Άρθρο δεύτερο**Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 16 Μαρτίου 2023

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Οικονομικών

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ

Ανάπτυξης και Επενδύσεων

ΣΠΥΡΙΔΩΝ - ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Εξωτερικών

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

Παιδείας και Θρησκευμάτων

ΝΙΚΗ ΚΕΡΑΜΕΩΣ

Εργασίας και
Κοινωνικών Υποθέσεων

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

Δικαιοσύνης

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

Εσωτερικών

ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ ΒΟΡΙΔΗΣ

Μετανάστευσης και Ασύλου

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΗΤΑΡΑΚΗΣ

Επικρατείας

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 17 Μαρτίου 2023

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.
- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

- Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

